Hino City International Friendship Assochiation 日野市国際交流協会

えこーれたー ECHO LETTER

2019年 12月号

多文化共生推進委員会　多文化共生市民講座：

地域日本語教育の展開と多文化共生社会

《共生社会を支える地域の住民として学び、協働し、貢献するということ～入管法の改正を踏まえつつ》

日本で暮す外国につながる人々は、毎年増えています。2018年の終わりには、273万人(法務省入管統計)となりました。これは日本の全人口の2%*を超える数字です。そして2019年4月には入管法が改正され、外国人の受入れは、またひとつ新しい時代となりました。続いて6月には日本語教育推進法が制定されました。

こういう社会の変化の中で、地域の日本語教育にどう向き合っていくかということは、とても大切です。多文化共生を進めるために、絶対必要なことなのです。

今回の市民講座では、長いあいだ地域日本語教育等の研究をしてこられた国立国語研究所の野山　広氏をお迎えしました。入管法の改正という時代の変化のなかで、地域日本語教育の持つ意味、外国人の日本語学習における背景などの話をうかがいます。そして日本の将来のために、私たちに何が出来るのか、地域に暮す皆さまと一緒に考えてみたいと思います。

＊日野市人口186,285人　うち外国人3,285人（2019年10月１日現在）　総人口比約1.76%

日　時：2020年1月25日(土)　13：30～15：30　＊開場13：00

場　所：日野市生活・保健センター　2階　講座室

講　師：野山　広　氏（国立国語研究所 日本語教育研究領域准教授）

定　員：50人（申込順）

対　象：どなたでも。　会員ではない方も大丈夫です。

参加費：無料　申込み：2020年1月20日（月）までに

協会事務局まで申し込んでください。　☎042-586-9511

交流部

「イヤーエンドパーティー♪ 」のお知らせ

みなさん、イヤーエンドパーティー(忘年会)を申し込みましたか？このパーティーに来たら、きっと楽しい時間を過ごし、新しい友達に出会うことができますよ。

みんなでにぎやかに一年の終わりを祝って、すばらしい思い出を作りましょう♪

・日にち＆時間：12月21日(土) 12:30 ～15:30　(受付：12:00～)

・場所：日野市生活・保健センター 3階 集会室

・活動内容：ゲーム・歌・プレゼント交換

学生ボランティア(IVUSA)によるフェイスペイント

おしゃべり会(軽食あり)

・当日の持ち物：プレゼント(プレゼント交換のため300円ぐらいのもの：１人１つ)

・参加費：300円(１人)

・申し込み…日野市国際交流協会 事務局

TEL：042-586-9511　　FAX：042-586-9543

E-mail：hifa-office@ab.auone-net.jp

“Year-End Party”

Will you join our “Year-End Party” ?

If you come to this party, you can have a great time and meet new friends!!

・Date and Time: December 21st, 2019　12:30-15:30　(reception: 12:00～)

・Place: Hino-city Health and Welfare Center, 3F Assembly room

・Contents: Game, Singing a song, Present Exchange,

Face-painting (by IVUSA)

Chatting (with light meal)

・Thing to bring: Present

(for present exchange・one per person, budget … about 300 yen)

・Fee: 300 yen (per person)

・Application: TEL：042-586-9511　　FAX：042-586-9543

E-mail：hifa-office@ab.auone-net.jp

広報部

フェイスブックグループをつくりました！

協会のイベントやお知らせを皆さんにお伝えするために Facebook に協会の会員専用のフェイスブックで HIFA グループを作りました。

このグループに参加するとイベント開催や協会の様子などをすぐに知ることができます。グループに参加するためにはアカウントが必要です。

興味がある方はぜひ HIFA グループに参加してください。

参加したいけどやり方がわからない方は事務局までお声かけください。お答えします。

また Facebook で皆さんにお知らせしたいことがある方はお手伝いしますので事務局までご連絡ください。

Facebook の検索ページで

HIFA　日野市国際交流協会または

https://www.facebook.com/groups/408184043295168/

で検索するか右の QR コードを読み込んでください

国際交流フェスティバル実行委員会

国際交流フェスティバル実行委員会 委員募集中

国際交流フェスティバルは２０２０年３月１日開催予定です。

これに向けて、実行委員会が始まりました。たくさんの会員の力で、フェスティバルを創っていくため、実行委員会に参加する会員を募集しています。

会議には全部出られなくても構いません。何か少しでも手伝おうという方も大歓迎です。HIFAワンチームで２０１９年度最後の一大イベントを成功させましょう。

希望者は事務局に電話してください。　☎042-586-9511

第２回実行委員会は　１２月２１日(土)１６:００～１７:１５　協会談話室　です。

事務局より

HIFA 事務局年末年始のお知らせ

12月28日（土）から 1月5日（日）までお休みになります

日本語教室

火曜クラス交流会

11月５日（火）にクラス交流会を行いました。ブラジル、ドイツ、中国、ベトナム、カナダ、アメリカ、インドネシア、フィリピン、日本の９つの国の出身者が一緒にお菓子を食べながら楽しいひと時を過ごしました。火曜クラスは毎週火曜日、午後（2：00-4：00）開いています。

交流会は奇数月の第一火曜日に行っています。

多文化共生推進委員会

「みんなの💛おはなしカフェ」開催報告

10月5日（土）12：30―13：30　協会談話室にて「みんなの💛おはなしカフェ」が開催されました。

土曜日の午後、かるくおしゃべりをしてかえりませんか？・・と呼びかけて、15名が集まりました。（外国人会員5名、日本人会員10名）

始めみんなで話していましたが、話題が参加者の国の事情やSNSなどいろいろ出てきて、しだいにグループごとの話題で盛り上がっていきました。

軽食やお菓子を持ってきてくれた参加者がいて、それを囲んで話すことができたので、和やかなムードで進行できました。またの機会があればと、思っています。

多文化共生推進委員会

多文化学習室「やさしい日本語」の基礎・作り方　実施報告

11月2日（土）午後1時30分から、生活・保健センター講座室にて梶村　勝利先生をお招きして行われました。

定員を越える44名の方が参加しました。今回の多文化学習室は前週の「「やさしい日本語」を話しましょう」の公開講演会を受けて、より実践的に学ぶための機会となりました。リライト（書き直し）実習では「やさしい日本語」「わかる日本語」への変換は思っていた以上に難しいことでした。

「リライトに正解はありません。どうしたら相手に伝わるかを常に考えて」「実践して悩んだ体験の記憶がリライトをより良いものにしてくれます」梶村先生の言葉は希望を与えてくれるものでした。

広報部

日野市産業まつりに参加しました。

11月９日（土）10日（日）日野市産業まつりが開催され、HIFAも参加。今回は南米音楽フォルクローレの紹介をいたしました。多数の方がHIFAのブースを訪れ、南米音楽の演奏も盛況でした。ありがとうございました。参加された方の感想を紹介いたします。

（広報部長　吉澤司郎）

さんぎょうまつり は あたらしい であい が あって よかった です。こくさい ぼらんてぃあ に きょうみ を もっている ひと にも なんにんか あうこと が できました。この いべんと が きっかけで ＨＩＦＡ の めんばー が ふえる と うれしい です。すたっふ の みなさん、ふぉるくろーれ を えんそう してくれたすぺいんご きょうしつ の みなさん、ありがとう ございました。　　（かいちょう　みやざき　ひろやす）

日野市産業まつりは、私たちにとって、この催しに参加する良い機会でした。私たちが市民のみなさんと親睦を持ち、食べ物や野菜を楽しみ、わいわいおしゃべりをすることができました。今年は私たちの催しのテーマは“ペルーの文化”を紹介することでした。HIFAで毎週火曜日に行っているスペイン語サークルのメンバーが南米の歌やフォルクローレ　を歌ったり演奏したりを披露いたしました（エクアドル、ボリビア、ペルー、アルゼンチン、チリの一部）。吹奏楽器やいろいろな楽器を演奏いたしました。またペルーのチチャモラーダ（ムラサキトウモロコシジュース）やペリータ(梨の形)の飴を配ったりしました。

私たちのコーナーには、展示に興味のある人、交流をしたいひと、南米で旅行をした人、これから旅行する人、南米に興味をもった人たちで大変賑わいました。またHIFAのことを知りたいという人もいました、飴のサービスは好評でした。

音楽の演奏は　成功でした。多くの市民の皆さんから満足、敬意、感謝を受け、音楽を聴くばかでなく手拍子やかかとを鳴らして参加してくれました。

（続く）

飴は子供や大人の関心を引きました。飴は会話と友情、新たな出会いのきっかけになりました。飴は不思議な魔力を持っています。

私はスタッフの皆さんに今回日野市産業まつりに参加する機会を与えてくださったことに深く感謝いたします。Somos un gran equipo.

El Festival Industrial de Hino, es una ocasión para preparar nuestra participación en el evento, encontrarse con conocidos, amistades, disfrutar de comidas, verduras y toda la algarabía de la ocasión .
Este año nuestro tema de presentación fue "Cultura Peruana". El grupo de español de los días martes de HIFA aventuramos tocar y cantar folclor latinoamericano o música latinoamericana (Ecuador, Bolivia, Perú, Argentina y parte de Chile), expusimos instrumentos musicales de viento, artesanías y repartimos caramelos peruanos de chicha morada y peritas.
Mucha gente pasó por nuestra tienda para saludarnos e interesarse por nuestra presentación, para contarnos sobre sus viajes y aventuras por Sudamérica, para recibir información de HIFA y servirse unos caramelos.
La presentación de la música fue un éxito, los ciudadanos nos hicieron saber con sus aplausos y comentarios al saludarnos que habían quedado muy satisfechos y agradecidos ya que ellos no solo escuchaban la música sino que también participaron con palmas y taconazos al son de la música.　Los caramelos son una atracción para niños y adultos, regalar un caramelo es el comienzo de una conversación, es el comienzo de una amistad, es el comienzo para interesarse por algo nuevo. Los caramelos tienen un poder mágico. Quiero expresar mi gratitud a todo el staff que hizo posible nuestra participación en El festival industrial de Hino. Somos un gran equipo.

（HIFA　スペイン語講師　HIRANE CARMEN　ペルー出身）

第53回日野市産業まつりが11月9日(土)、10日(日)の両日行われました。私が毎年楽しみにしている産業まつり、今年も凄い人でした、

昔からある、伝統的な野菜飾りつけ船がありましたが、2年前から、台風の影響で、どんどん小さくなっていて残念でした。来年はまた大きな野菜船を見れればよいなあと祈っています。

今回国際交流協会のチラシをくばりました、色々な人と話ができました、スタッフジャンパーを着ていたので、案内の人と間違われたのにはびっくり。日本語でまだうまく話ができないところもあったけれど、話し相手のひとが、ニコニコして、

“ありがとう”と言ってくれてすごくうれしかったです。

日本に住んで8年、日本語の練習も、もっと必要かと思っています。（陳　家翠　中国出身）　（続く）

日野市産業祭りに参加するのが約10年ぶりでした。子供が小さい時に、よく連れて遊びに来ました。ミニSL車などの遊びコーナーは子供が大好きでした。大人にとっても、穫れたて地場産野菜を安く買えるのが一番嬉しいことでした。初めて見ていた野菜の宝船は立派で感動しました。十年ぶりにまたこの場で観て、味わって、体験までできて、懐かしい気持ちがいっぱいでした。この産業祭りは私達にとって楽しいものだと思います。

「未来へ輝く"日野の産業"」、今年のテーマのように、私達の地域の更なる発展を心より祈念いたします。

（田　小梅　中国出身）

【Schedule December & January for 協会事業】

行事名	対象者	日付	曜日	時間	場所
日本語教室オリエンテーション	部員	12/14	土	9:30～12:00	2F 202会議室
日本語教室研修Gr.打合せ	メンバー	12/14	土	13:00～15:00	協会談話室
運営連絡会	委員	12/14	土	15:15～17:00	協会談話室
イヤーエンドパーティ	会員・市民	12/21	土	12:30～15:30	3F 集会室
日本語教室部会	部員	12/21	土	13:30～15:30	協会談話室
国際交流フェスティバル実行委員会	会員	12/21	土	16:00～17:15	協会談話室
多文化共生推進委員会	会員	1/11	土	13:30~15:30	協会談話室
多文化共生市民講座　「地域日本語教育の展開と多文化共生社会」	市民	1/25	土	13:30～15:30	2F 講座室

【日本語教室冬休みのお知らせ】火曜クラス：１２/24～2020.1/7

平山クラス：12/31～2020.1/7　土曜クラス&子どもクラス 12/28 ～2020.1/4

【外国語自主講座の（日程/変更）のお知らせ】・韓国語： 12/2・9・16開講

・日本語の読み方・話し方： 12/2・16開講

発行：2019年12月10日　日野市国際交流協会　事務局

Tel:042-586-9511　Fax:042-586-9543

Email：hifa-office@ab.auone-net.jp　Homepage：http://www.hifa-tokyo.jp/